

Fitting Instructions

NORMACONNECT® FGR REP E

Deutsch • English • Español • Français • Italiano • Português • Svenska
Русский • Türkçe • Polski • Suomi • 中文 • 日本語 • 한국어

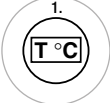

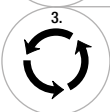


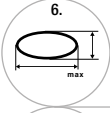
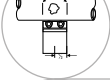


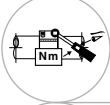



Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Инструкции по монтажу
Montaj talimatı
Instrukcja montażu
Asennus
装配说明书
取り付け説明書
설치 설명서

Fitting Instructions

Reusable coupling for sealing damaged pipes in sizes from 35-1200 mm.







NORMACONNECT®

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>The max. permissible pressure levels are stated on the pipe coupling's label.</p>
	<p>EPDM</p> <p>For water, air and solids.</p>	<p>NBR</p> <p>For gases, oils and fuels.</p>
	<p>The specified tolerances must not be exceeded or combined. They refer to static loads and radially rigid pipes. A safety factor has to be included for dynamic loads such as pressure surges, external forces etc. (Contact manufacturer for further information.)</p> <p>Warning: Repair couplings are not intended for connecting two pipes or for long-term use.</p>	
	<p>If there is a risk of corrosion, use bolts and bars made from stainless steel (CrNi). For greater corrosion protection, use shrink sleeves or protection tapes.</p> <p>Note: When used in enamel coating areas, the couplings must not be painted or come into contact with substances which prevent the surface from being wetted (e.g. greases containing silicone). If used in sprinkler and water-based extinguisher systems, special flame protection is needed. In such cases, the coupling is marked as „VGS“.</p>	
	<p>PIPE OVALITY</p> <p>≤ 2 % OD, but max. 5 mm</p>	
<p>THE FOLLOWING INFORMATION (7-10) MUST BE OBSERVED!</p>		
	<p>Mark coupling width on pipe such that the damaged pipe section is in the centre.</p>	
	<p>If present, remove any transport security straps. If required, clean sealing area of dirt particles. Do not disassemble coupling or drop coupling.</p>	
	<p>Open coupling and place opened coupling around the pipe. Place free end of strip insert (1) between pipe and fixed end of strip insert. Close coupling by means of clamping tool (2), tighten bolts a few turns manually in the threaded bars, then remove auxiliary tool. Now align coupling to marks and make sure that the seal fits properly in the housing. Tighten bolts slightly and alternately with ratchet spanner or screwdriver. Tighten bolts alternately to a defined torque with a torque wrench (see details on coupling label). Always provide suitable pipe retainers for this coupling type which cannot absorb axial forces.</p>	
	<p>Never tighten bolts to more than the specified torque. If leaks occur after fitting, remove coupling and rerun steps 1 to 10. (Make sure the sealing area and the pipe surfaces are clean.)</p>	
	<p>Never tighten bolts to more than the specified torque. If leaks occur after fitting, remove coupling and rerun steps 1 to 10. (Make sure the sealing area and the pipe surfaces are clean.)</p>	

Subject to technical changes.



Removal Instructions

1. 	Ensure that the piping system is not pressurised.
2. 	Protect yourself from the medium and drain the piping.
3. 	Loosen bolts alternately, and take them off completely. Fold up the coupling and remove it from the damaged point on the pipe.
4. 	Caution: Do not damage sealing lips when widening.
5. 	Release the coupling from the pipe by widening the housing between the lock bars.
6. 	Before refitting, clean the coupling without the addition of cleaning agents and grease bolts with suitable lubricant (Molykote 1000 bolt paste or equivalent, if necessary, consult manufacturer). Note: If used in enamel coating areas, the couplings must not come into contact with substances which prevent the surface from being wetted (e.g. greases containing silicone).

Montageanleitung







Dichtende Rohrkupplung zum Abdichten schadhafter Rohrstellen im Durchmesserbereich von 35-1200 mm, die mehrmals verwendet werden kann.

NORMACONNECT®

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>Die max. zulässigen Drücke sind auf dem Label der Rohrkupplung genannt.</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>Für Wasser, Luft und Feststoffe.</p>	<p>NBR</p> <p>Für Gase, Öle und Kraftstoffe.</p>
	<p>Die vorgenannten Toleranzen dürfen nicht überschritten oder summiert werden. Sie beziehen sich auf statische Belastungen und radial steife Rohre. Für dynamische Belastungen wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Bitte Informationen vom Werk einholen.)</p> <p>Achtung: Reparaturkupplungen sind nicht zum Verbinden von zwei Rohren und nicht für den Langzeiteinsatz vorgesehen.</p>	
	<p>Bei Korrosionsgefahr Verschlusssteile aus rostbeständigem Stahl (CrNi) einsetzen. Für erhöhten Korrosionsschutz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.</p> <p>Anmerkung: Bei Anwendungen im Lackierbereich dürfen die Kupplungen nicht mit Farbbeschichtungen versehen werden oder mit lackbenetzungsstörenden Substanzen (z.B. silikonhaltige Fette) in Berührung kommen. Beim Einsatz in Sprinkler- und Wasserlöschanlagen ist ein spezieller Flammenschutz nötig, die Rohrkupplung ist in diesem Fall mit „VdS“ gekennzeichnet.</p>	
	<p>ROHROVALITÄT</p> <p>≤ 2 % RA, jedoch max. 5 mm</p>	
<p>DIE FOLGENDEN HINWEISE (7-10) UNBEDINGT BEACHTEN!</p>		
	<p>Kupplungsbreite so auf dem Rohr markieren, dass die schadhafte Rohrstelle mittig liegt.</p>	
	<p>Falls vorhanden, Transportsicherungen entfernen und die Dichtfläche von eventuellen Schmutzpartikeln reinigen. Kupplung nicht zerlegen! Kupplung nicht fallen lassen!</p>	
	<p>Kupplung öffnen, anschließend die geöffnete Kupplung um das Rohr legen. Das lose Ende der Bändeinlage (1) zwischen das Rohr und das feste Ende der Bändeinlage legen. Die Kupplung mittels des Spannerwerkzeugs zusammenziehen (2), die Schrauben von Hand in den Gewindebolzen drehen und das Hilfswerkzeug wieder entfernen. Anschließend die Kupplung an den Markierungen ausrichten und auf korrekten Sitz der Dichtung im Gehäuse achten. Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen. Mit einem Drehmomentschlüssel werden die Schrauben wechselseitig definiert festgezogen (s. Angabe auf Label der Kupplung). Für diese nicht zugfeste Rohrkupplung immer geeignete Rohrbefestigungen vorsehen.</p>	
	<p>Verschlusschrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen. Bei Undichtigkeiten nach der Montage, die Kupplung demontieren und erneut die Punkte 1 bis 10 beachten.</p> <p>(Auf Sauberkeit der Dichtflächen und Rohroberflächen achten.)</p>	
	<p>(Auf Sauberkeit der Dichtflächen und Rohroberflächen achten.)</p>	

Technische Änderungen vorbehalten.

Demontageanleitung

<p>1.</p> 	<p>Stellen Sie sicher, dass das Rohrleitungssystem drucklos ist.</p>
<p>2.</p> 	<p>Schützen Sie sich vor dem Medium und entleeren Sie die Rohrleitung.</p>
<p>3.</p> 	<p>Lösen Sie die Schrauben wechselseitig und drehen Sie diese vollständig heraus. Klappen Sie die Kupplung auf und nehmen Sie sie von der schadhaften Rohrstelle.</p>
<p>4.</p> 	<p>Vorsicht: Beim Aufweiten nicht die Dichtlippen beschädigen.</p>
<p>5.</p> 	<p>Durch Aufweiten des Gehäuses zwischen den Verschlussbolzen lösen Sie die Kupplung vom Rohr.</p>
<p>6.</p> 	<p>Vor dem Wiedereinbau die Kupplung ohne Zusatz von Reinigungsmitteln reinigen und Schrauben mit geeignetem Schmiermittel nachfetten (Molykote 1000 Schrauben- paste oder gleichwertig, nötigenfalls Rückfrage im Werk).</p> <p>Anmerkung: Bei Anwendungen im Lackierbereich dürfen die Kupplungen nicht mit lackbenetzungsstörenden Substanzen (z.B. silikonhaltige Fette) in Berührung kommen.</p>

Instrucciones de Montaje

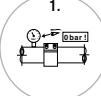
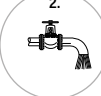
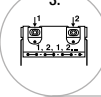

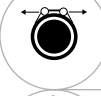

Unión reutilizable, para la conexión estanca de tubos dañados de diámetros desde 35 a 1200 mm.

NORMACONNECT®

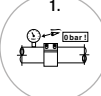
	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>Las presiones máx. permitidas se indican en la etiqueta del acoplamiento del tubo.</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>Para agua, aire y sólidos.</p>	<p>NBR</p> <p>Para gases, aceites y combustibles.</p>
	<p>Las tolerancias antes citadas no se deben rebasar o sumar. Se refieren a cargas estáticas y a tubos rígidos radiales. Para las cargas dinámicas como las sacudidas de presión, empujes etc., se ha de incluir un factor de seguridad.</p> <p>(Obtener información de la fábrica.)</p> <p>Atención: Los acoplamientos de reparación no están previstos para la unión de dos tubos ni para un uso prolongado.</p>	
	<p>Si existe peligro de corrosión, utilizar piezas de obturación de acero resistente a la corrosión (CrNi). Para una protección anticorrosiva endurecida, utilizar manguitos reforzados en caliente o cintas anticorrosivas.</p> <p>Observación: En aplicaciones en la zona de esmaltado, los acoplamientos no deben ser pr-ovistos de capas de pintura, ni entrar en contacto con sustancias que dañen la humectación del esmalte (p.ej., grasas que contengan silicona). Si se utiliza en instalaciones de aspersión y de descarga de agua, es necesaria una protección contra llamas especial, en ese caso, el acoplamiento del tubo viene identificado con „VdS“.</p>	
	<p>OVALIDAD DEL TUBO</p> <p>≤ 2 % DE (diámetro externo), sin embargo, max. 5 mm</p>	
<p>¡RESPECTAR EN CUALQUIER CASO LAS INDICACIONES SIGUIENTES (7-10)!</p>		
	<p>Marcar la anchura del acoplamiento sobre el tubo de tal manera, que la parte dañada del tubo quede en el centro.</p>	
	<p>Si existen, retirar los dispositivos de seguridad de transporte y limpiar la superficie estanca de eventuales partículas de suciedad. ¡No desmontar el acoplamiento! ¡No permitir que se caiga el acoplamiento!</p>	
	<p>Abbr el acoplamiento y colocar a continuación el acoplamiento abierto alrededor del tubo. Colocar el extremo suelto del revestimiento de la cinta (1) entre el tubo y el extremo fijo del revestimiento de la cinta. Cinchar el acoplamiento por medio de la herramienta de sujeción (2), girar a mano los tornillos dentro de los pernos roscados y volver a retirar la herramienta de sujeción. A continuación, alinear el acoplamiento con las marcas teniendo cuidado del buen asiento de la junta dentro de la carcasa. Apretar los tornillos ligeramente de forma alternativa con una llave de trinquete o un destornillador, con una llave dinamométrica se aprietan alternativamente los tornillos de una forma determinada (véase el dato en la etiqueta del acoplamiento). Prever siempre para este acoplamiento de tubo no resistente unas fijaciones de tubo adecuadas.</p>	
	<p>No apretar nunca los tornillos tapones por encima del par indicado. Si hay faltas de estanqueidad después del montaje, desmontar el acoplamiento y seguir de nuevo los puntos 1 a 10.</p> <p>(Prestar atención a la limpieza de las superficies estancas y de las superficies de los tubos.)</p>	
	<p>No apretar nunca los tornillos tapones por encima del par indicado. Si hay faltas de estanqueidad después del montaje, desmontar el acoplamiento y seguir de nuevo los puntos 1 a 10.</p> <p>(Prestar atención a la limpieza de las superficies estancas y de las superficies de los tubos.)</p>	

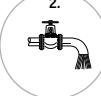
Sujeto a modificaciones técnicas.

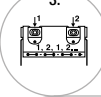
Instrucciones de Desmontaje


1.  Asegúrese de que el sistema de tuberías esté sin presión.
2.  Protéjase del medio y vacíe la tubería.
3.  Afloje los tornillos de forma alternativa, pero no los desenrosque completamente. Abra el acoplamiento y retirelo de la parte dañada del tubo.
4.  **Precaución:** Durante el ensanchamiento, no dañar las faldas de obturación.
5.  Por medio del ensanchamiento de la carcasa entre los pernos de cerrojo podrá liberar el acoplamiento del tubo.
6.  **Observación:** En aplicaciones en la zona de esmaltado, los acoplamientos no deben entrar en contacto con sustancias que dañen la humectación del esmalte (p.ej. grasas que contengan silicona).silicone).

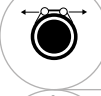
Instructions de Demontage


- 

1. S'assurer de l'absence de pression à l'intérieur de la tuyauterie.
- 

2. Se protéger contre les aspersion ou projections de fluide et vidanger la tuyauterie.
- 

3. Desserrer alternativement les boulons de serrage et les sortir entièrement. Ouvrir le raccord et le retirer de la partie endommagée du tube.
- 

4. **Attention** : Veiller à ne pas endommager les lèvres d'étanchéité en élargissant le raccord.
- 

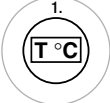

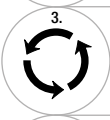


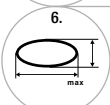
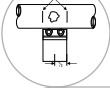


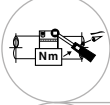

5. Élargir le raccord entre les tourillons de serrage afin de desserrer son emprise sur le tube.
- 

6. Avant de le remettre en place, nettoyer le raccord sans ajouter de produit nettoyant et graisser les boulons avec un lubrifiant approprié (pâte à filets Molykote 1000 ou équivalente, le cas échéant demander conseil à l'usine).

Note : Pour des applications dans le domaine de la peinture, les raccords ne doivent pas entrer en contact avec des substances gênantes (graisses siliconées par exemple, silicone).

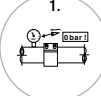
Istruzioni di Montaggio

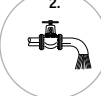
Giunti per tubi a tenuta ermetica per il collegamento di tubi danneggiati da 35 a 1200 mm di diametro, riutilizzabili.

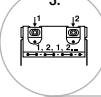
	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>La pressione massima consentita è indicata sulla targhetta del giunto.</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>Per acqua, aria e materiali pastosi.</p>	<p>NBR</p> <p>Per gas, oli e combustibili.</p>
	<p>Le tolleranze di cui sopra non devono essere superate o addizionate tra loro. Esse si basano su carichi statici e tubi considerati rigidi radialmente. Per carichi dinamici come punte di pressione (colpi d'ariete), sollecitazioni di spinta, ecc. prevedere un adeguato fattore di sicurezza.</p> <p>(Interpellateci per ulteriori informazioni.)</p> <p>Attenzione: Giunti riparati non vanno utilizzati per collegare due tubi né per impieghi di lunga durata.</p>	
	<p>Con rischio di corrosione utilizzare parti di fissaggio in acciaio inossidabile (CrNi). Per una maggiore protezione dalla corrosione impiegare manicotti di copertura o fascette protettive anticorrosione.</p> <p>Nota: Per applicazioni in impianti di verniciatura i giunti non devono essere verniciati né venire a contatto con sostanze dannose all'aderenza della vernice (per es. grassi a base di silicone). Per applicazione in impianti sprinkler e di estinzione ad acqua è richiesta una speciale protezione antifiamma, in tal caso il raccordo del tubo è contrassegnato da „VdS“.</p>	
	<p>TUBI OVALIZZATI</p> <p>≤ 2 % DE, in ogni caso max. 5 mm</p>	
<p>ATTENERSI SCRUPolosAMENTE ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI (7-10)!</p>		
	<p>Fare un segno corrispondente a metà larghezza giunto, in modo tale che il punto danneggiato si trovi al centro.</p>	
	<p>Rimuovere le eventuali protezioni per trasporto e pulire accuratamente le superfici di tenuta da tutte le impurità. Non scomporre il giunto! Non farlo cadere per terra!</p>	
	<p>Aprire la fascetta e avvolgerla intorno al tubo. Inserire l'estremità sciolta della fascia interna (1) tra il tubo e l'estremità fissa della fascia stessa. Stringere la fascetta mediante attrezzo di montaggio (2), avvitare le viti a mano nel perno e rimuovere l'attrezzo. Adesso posizionare la fascetta in coincidenza dei segni di centraggio precedentemente fatti sui tubi e controllare la corretta posizione della guarnizione della fascetta. Serrare le viti prima leggermente mediante chiave a cricco o avvitatore e ultimare serrando a fondo alternativamente mediante chiave dinamometrica fino al valore indicato (vedere indicazioni sulla targhetta del giunto). Per questo tipo di giunto non resistente alla trazione prevedere idonei fissaggi per i tubi da collegare.</p>	
	<p>Non serrare mai le viti oltre la coppia indicata. In caso di perdite dopo il montaggio, smontare il giunto e rieffettuare il montaggio osservando scrupolosamente i punti da 1 a 10.</p> <p>(Attenersi alla massima pulizia delle superfici di tenuta e dei terminali dei tubi da collegare.)</p>	
	<p>Non serrare mai le viti oltre la coppia indicata. In caso di perdite dopo il montaggio, smontare il giunto e rieffettuare il montaggio osservando scrupolosamente i punti da 1 a 10.</p> <p>(Attenersi alla massima pulizia delle superfici di tenuta e dei terminali dei tubi da collegare.)</p>	


Con riserva di modifiche tecniche.

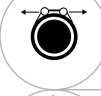
Istruzioni di Smontaggio


- 

1. Accertarsi che non vi sia pressione nella tubazione.
- 

2. Proteggersi dal liquido e svuotare la tubazione.
- 

3. Allentare le viti operando alternativamente e rimuovere completamente le viti. Aprire il giunto e rimuoverlo dal tubo danneggiato.
- 

4. **Attenzione:** Allargando il giunto fare attenzione a non danneggiare la guarnizione di tenuta.
- 

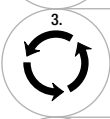
5. Allargare il corpo del giunto agendo tra le viti di fissaggio e staccare il giunto.
- 

6. Prima del rimontaggio pulire il giunto e lubrificare le viti di fissaggio con prodotto idoneo (pasta per filetti Molykote 1000 o prodotto equivalente, eventualmente consultare la fabbrica).

Nota: Per applicazioni in impianti di verniciatura i giunti non devono venire a contatto con sostanze dannose all'aderenza della vernice (per es. grassi a base di silicone).

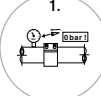
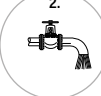
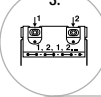

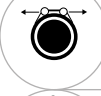

Instruções de Montagem

Acoplamento de tubos, resistente estanque não resistente à tracção no sentido axial, para conectar tubos defeituosos para diâmetros na faixa de 35-1200 mm, para utilização repetida.

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>As pressões máx. admissíveis estão referidas na etiqueta do acoplamento de tubos.</p>
	<p>EPDM</p> <p>Para água, ar e sólidos.</p>	<p>NBR</p> <p>Para gases, óleos e combustíveis.</p>
	<p>As tolerâncias acima referidas não podem ser excedidas, nem podem ser somadas. Elas referem-se a cargas estáticas e a tubos radialmente rígidos. Para cargas dinâmicas, tais como golpes de pressão, empuxos, etc., deve ser levado em consideração um factor de segurança. (Solicitar informações do fabricante.)</p> <p>Atenção: Os acoplamentos de reparação não se destinam a unir dois tubos e não estão previstos para utilização de longa duração.</p>	
	<p>Se houver risco de corrosão, inoxidável (CrNi). Para garantir uma protecção segura e duradora, utilizar mangas retractorais ou fitas anticorrosivas.</p> <p>Observação: Se houver utilização na área de envernizamento, os acoplamentos não podem ter contacto com substâncias inibidoras de humectação por vernizes (p.ex. graxas contendo silicone). Em caso de se usar pulverizadores ou equipamentos de extinção de água, é necessária uma protecção especial anti-fogo; neste caso, o acoplamento de tubos é assinalado com „VdS“.</p>	
	<p>OVALIZAÇÃO DO TUBO</p> <p>≤ 2 % DIAMEXT, mas máx. 5 mm</p>	
<p>É IMPRESCINDÍVEL RESPEITAR AS SEGUINTE INDICAÇÕES (7-10)!</p>		
	<p>Marcar a largura do acoplamento de forma a que fique a meio do ponto defeituoso do tubo.</p>	
	<p>Se houver remover os dispositivos de bloqueio de transporte e limpar as superfícies de vedação de eventuais partículas de sujidade. Não desarmar o acoplamento! Não deixar cair o acoplamento!</p>	
	<p>Abriu o acoplamento, seguidamente colocar o acoplamento aberto em volta do tubo. Colocar a extremidade solta da fita (1) entre o tubo e a extremidade fixa da fita. Apertar o acoplamento por meio de uma ferramenta de aperto (2), rodar com a mão os parafusos nos pinos de rosca e retirar outra vez a ferramenta de aperto. Seguidamente, alinhar o acoplamento por meio das marcações e ter atenção ao correcto assento da vedação na carcaça. Apertar os parafusos alternadamente com uma chave de catraca ou apertálos ligeiramente. Com uma chave dinamométrica, os parafusos são apertados alternadamente e seguindo (ver indicação na etiqueta do acoplamento). Prever sempre fixações apropriadas para estes acoplamentos não resistentes à tracção.</p>	
	<p>Nunca apertar os parafusos de fecho além do binário de aperto indicado. Caso houver vazamentos após a montagem, desmontar o acoplamento e seguir os passos 1 a 10 novamente.</p> <p>(Ter atenção ao asseio das superfícies de contacto e das superfícies dos tubos.)</p>	
	<p>(Ter atenção ao asseio das superfícies de contacto e das superfícies dos tubos.)</p>	



Instruções de Desmontagem

	1. Certifique-se de que o sistema de tubagem não está sujeito a pressão.
	2. Proteja-se do meio e esvazie a tubagem.
	3. Solte os parafusos alternadamente e desandeos por completo. Abra o acoplamento e retire-o do local do tubo
	4. Cuidado: Ao alargar o acoplamento, não danifique os ressaltos de vedação.
	5. Alargando a carcaça, entre os pinos de fecho solte o acoplamento do tubo.
	6. Antes de recolocar o acoplamento, limpá-lo e engraxar os parafusos novamente com um lubrificante apropriado (Pasta para parafusos Molykote 1000 ou produto semelhante; consultar o fabricante, se necessário). Observação: Se houver utilização na área de envernizamento, os acoplamentos não podem ter contacto com substâncias inibidoras da humectação (p.ex. graxas contendo silicone).







Monteringsanvisning

Återanvändningsbar rörkoppling för tätning av skadade rör i storleken 35-1200 mm.

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>De maximalt tillåtna trycken finns angivna på rörkopplingens etikett.</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>För vatten, luft och fasta partiklar.</p>	<p>NBR</p> <p>För gaser, oljor och bränsle.</p>
	<p>De ovan nämnda toleranserna får inte överskridas eller summeras. De avser statiska belastningar och radiellt styva rör. För dynamiska belastningar som tryckslag, skjuv med mera ska en säkerhetsfaktor räknas in.</p> <p>(Begär information från tillverkaren.)</p> <p>Varning: Reparationskopplingar är inte avsedda för att förbinda två rör och för en insats över en längre tid.</p>	
	<p>Använd låsningsdelar av rostfritt stål (CrNi) vid risk för korrosion. Använd krympmuffar eller skyddsband mot korrosion för att öka skyddet mot korrosion.</p> <p>Observera: När kopplingar används i lackeringsområden får de inte förses med färgbeläggning eller komma i kontakt med lackfukstörande substanser (t.ex. silikonhaltiga fetter). Vid användning i anläggningar med sprinklersystem är ett speciellt flämskydd nödvändigt, rörkopplingen är då markerad med „VdS“.</p>	
	<p>RÖROVALITET</p> <p>≤ 2 % Dy (ytterdiameter), dock maximalt 5 mm</p>	
<p>BEAKTA OVILLKORLIGEN FÖLJANDE ANVISNINGAR (7-10)!</p>		
	<p>Markera kopplingsbredden på röret så att det defekta rörstället ligger i mitten.</p>	
	<p>Ta bort transportsäkringar om sådana finns och rengör tätningsytan från eventuella smutspartiklar. Ta inte isär kopplingen! Tappa inte kopplingen!</p>	
	<p>Öppna kopplingen, placera därefter den öppna kopplingen runt röret. Placera den lösa änden av bandinlägget (1) mellan röret och den fasta änden av bandinlägget. Dra ihop kopplingen med hjälp av spännverket (2), skruva i skruvarna för hand i de gängade bultarna och ta bort hjälpverket. Justera därefter in kopplingen vid markeringarna och se till att tätningen sitter korrekt i huset. Dra växelvis åt skruvarna lätt med spärrnyckel eller skruvdragare. Med en momentnyckel dras skruvarna växelvis åt enligt definitionen (se uppgift på kopplingens etikett). Använd alltid lämpliga rörfästsättningar för denna rörkoppling som inte är draghållfast.</p>	
	<p>Dra aldrig åt låsskruvar med högre åtdragningsmoment än det angivna. Vid läckage efter monteringen ska kopplingen åter demonteras och beakta då på nytt punkterna 1 till 10.</p> <p>(Se till att tätningsytorna och rörtorna är rena.)</p>	



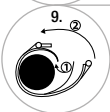
Förbehåll för tekniska förändringar.

Demonteringsanvisning

<p>1.</p> 	<p>Kontrollera att rörledningssystemet inte står under tryck.</p>
<p>2.</p> 	<p>Skydda dig mot mediet och töm rörledningen.</p>
<p>3.</p> 	<p>Lossa skruvarna växelvis och skruva ur dem helt. Fäll upp kopplingen och ta bort den från det defekta rörstället.</p>
<p>4.</p> 	<p>Varning: Skada inte tätningssläpparna vid utvidgningen.</p>
<p>5.</p> 	<p>Genom att utvidga huset mellan låsbultarna lossar du kopplingen från röret.</p>
<p>6.</p> 	<p>Rengör kopplingen utan rengöringsmedel före återmonteringen och feta in skruvarna med ett lämpligt smörjmedel (Molykote 1000 skruvförbandspasta eller likvärdigt, kontakta tillverkaren vid behov).</p> <p>Observera: När kopplingar används i lackeringsområden får de inte komma i kontakt med lackfuktstörande substanser (t.ex. silikonhaltiga fetter).</p>

Инструкции по Монтажу







Уплотняющая муфта многогазового использования для соединения труб из любых материалов диаметром от 35 до 1 200 мм.

	<p>ЭПДМ</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>БНК</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>ЭПДМ</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>БНК</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>Максимально допустимые значения давления указаны на наклейке на трубном соединении.</p>
	<p>ЭПДМ</p> <p>Для воды, воздуха и твердых веществ.</p>	<p>БНК</p> <p>Для газа, масла и топлива.</p>
	<p>Вышеописанные допуски недопустимо превышать или суммировать. Они действительны для статических нагрузок и радиально жестких труб. Для динамических нагрузок, таких, как гидравлические удары, толчки и т.д., необходимо учитывать коэффициент запаса прочности.</p> <p>(За информацией обращаться к производителю.)</p> <p>Внимание: Не применять ремонтные муфты для соединения двух труб и для длительного использования.</p>	
	<p>При опасности коррозии используются запорные элементы, выполненные из стали (CrNi), обладающей коррозионной стойкостью. Для обеспечения защиты от коррозии используются усадочные муфты или антикоррозионные ленты.</p> <p>Примечание: При использовании в зоне нанесения лакокрасочных покрытий муфты не должны покрываться краской или контактировать с разрушающими лакокрасочный слой веществами (например, с силиконсодержащими консистентными смазками). При использовании в спринклерных установках и в установках водяного пожаротушения необходима специальная защита от возгорания, и трубная муфта в этом случае имеет обозначение „VdS“.</p>	
	<p>ОВАЛЬНОСТЬ ТРУБ</p> <p>≤ 2 % НД (наружный диаметр), однако, макс.5 мм</p>	
<p>НА ПОСЛЕДУЮЩИЕ УКАЗАНИЯ (7-10) НЕОБХОДИМО ОБЯЗАТЕЛЬНО ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ!</p>		
	<p>Ширину муфты на трубе отмечают таким образом, чтобы место повреждения трубы находилось по центру.</p>	
	<p>При наличии предохранительных транспортировочных элементов удалить их, и очистить уплотнительные поверхности от возможных загрязнений. Муфту не разбирать! Муфту не ронять!</p>	
	<p>Открыть муфту, затем обернуть открытую муфту вокруг трубы. Свободный конец ленточного вкладыша (1) вставить между трубой и закрепленным концом этого вкладыша. Стянуть муфту с помощью натяжного механизма (2), от руки ввернуть винты в резьбовой палец и убрать вспомогательный инструмент. Затем выровнять муфту по отметкам, при этом обращать внимание на правильную посадку уплотнения в корпусе. Затянуть винты с небольшим усилием ключом с трещоткой или винтовёртом. Затем динамометрическим ключом окончательно затянуть винты с заданным усилием (См. информацию на наклейке на соединительной муфте). Для этой не устойчивой к разрыву трубой муфты предусмотреть соответствующие трубные крепления, использование которых является обязательным.</p>	
	<p>Резьбовые пробки никогда не затягивать усилием свыше указанного крутящего момента. При отсутствии герметичности муфты после ее установки, она демонтируется и снова выполняются пункты с 1 по 10.</p> <p>(При этом обращается внимание на чистоту уплотнительных поверхностей и поверхностей труб.)</p>	
		

Подлежит техническим изменениям.


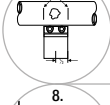
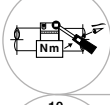


Инструкции по Демонтажу

	<p>1. Обеспечьте отсутствие давления в системе трубопроводов.</p>
	<p>2. Обеспечьте свою защиту от рабочей среды трубопровода и опорожните его.</p>
	<p>3. Померенно ослабьте винты и вывинтите их полностью. Раскройте муфту и снимите ее с поврежденного участка трубы.</p>
	<p>4. Осторожно: При раздвигании не повредите рабочие кромки уплотнения.</p>
	<p>5. Путем раздвигания корпуса между предохранительными шпильками муфта снимается с трубы.</p>
	<p>6. Перед повторной сборкой муфту почистить без использования чистящих средств и дополнительно смазать винты подходящим смазочным материалом (смазкой для винтов «Molykote 1000» или аналогом; при возникновении сомнений в совместимости смазок обращаться к производителю).</p> <p>Примечание: При использовании в зоне нанесения лакокрасочных покрытий соединительные муфты не должны контактировать с разрушающими лакокрасочный слой веществами (например, с силиконсодержащими консистентными смазками).</p>

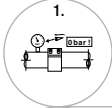
Montaj Talimatı

Tekrar kullanılabilen boruların zarar görmüş noktalarında sızdırma olmasını

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>İzin verilen maksimum basınçlar, boru bağlantısının etiketinde belirtilir.</p>
	<p>EPDM</p> <p>Su, hava için ve katı maddeler.</p>	<p>NBR</p> <p> Gazlar, yağlar için ve yakıtlar.</p>
	<p>Önceden belirtilen toleranslar aşılmamalı ya da artırılmamalıdır. Bunlar, statik yüklerle ve sert boruların yarıçaplarıyla ilgilidir. Baskı darbeleri, itme vb. gibi dinamik yükler için bir emniyet faktörü dahil edilmelidir.</p> <p>(Daha fazla bilgi için fabrikaya başvurun.)</p> <p>Dikkat: Onarım bağlantıları, iki borunun birbirine bağlanması ve uzun süreli kullanımlar için kullanılmaz.</p>	
	<p>Korozyon tehlikesine karşı, bağlantı parçalarını paslanmaz çelik (CrNi) değiştirin. Uzun süreli kullanımda güvenli bir koruma için büzüşmeli manşonlar veya korozyon önleyici bantlar kullanın.</p> <p>Açıklama: Cila alanada yapılan uygulamalarda bağlantılar, katmanları halinde boyanmamalı veya cila tabakasına zarar veren maddelerle (örn. silikon içerikli gresler) temas etmemelidir. Yağmurlama tesisati ve sulu yangın söndürme tertibatlarında kullanım için özel bir kılıcım koruması gerekir; bu durumda boru bağlantısı „VdS“ şeklinde işaretlenir.</p>	
	<p>BORU OVALIĞI</p> <p>≤ 2 % DÇ (Dış Çap), ancak maks. 5 mm</p>	
<p>AŞAĞIDAKI AÇIKLAMALARI (7-10) MUTLAKA DIKKATE ALIN!</p>		
	<p>Bağlantı genişliğini, borunun zarar görmüş yeri ortalanacak şekilde boru üzerine işaretleyin.</p>	
	<p>Varsa, taşıma emniyetlerini kaldırın ve sızdırmazlık yüzeyindeki kirleri temizleyin. Bağlantıyı parçaları ayırmayın! Bağlantıyı yere düşürmeyin!</p>	
	<p>Bağlantıyı açın, ardından açık bağlantıyı borunun çevresine yerleştirin. Bant tertibatının gevşek ucunu (1), boru ve bant tertibatının sabit ucu arasına yerleştirin. Bağlantıyı, germe aletleriyle birbirine doğru çekin (2), vidaları elle dışı pime vidalayın ve yardımcı aleti çıkartın. Ardından bağlantıyı işaretlere göre doğrultun ve contanın gövdede doğru şekilde oturmasını sağlayın. Vidaları karşılıklı olarak anahtarla veya tornavidayla hafifçe sıkın. Bir tork anahtarla vidalar karşılıklı olarak sıkılır (bkz. bağlantı etiketindeki bilgiler). Sınırlaması olmayan bu boru bağlantısı için her zaman uygun boru sabitleyicisi kullanın.</p>	
	<p>Bağlantı vidalarını kesinlikle belirtilen tork üzerinde sıkmayın. Montajdan sonra sızdırma yapan bağlantıyı sökün ve 1 - 10 arası adımları tekrar uygulayın.</p>	
	<p>(Sızdırmazlık yüzeylerinin ve boru üst yüzeylerinin temiz olmasına dikkat edin.)</p>	

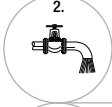
Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Sökme Talimatı



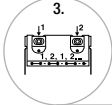
1.

Boru hattı sisteminin baskınsız olduğundan emin olun.



2.

Kendinizi ortamdaki korozyon ve boru hattını boşaltın.



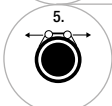
3.

Vidaları karşılıklı olarak gevşetin ancak tamamen sökmeyin. Bağlantıyı katlayarak açın ve borunun zarar gören bölgesinden çıkarıp alın.



4.

Dikkat: Genişletirken lastik contalara hasar vermeyin.



5.

Gövdeyi, bağlantı pimleri arasında açarak bağlantıyı borudan ayırabilirsiniz.



6.

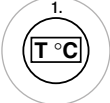

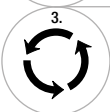


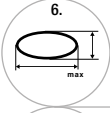
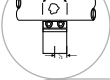


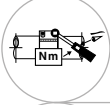

Tekrar takmadan önce bağlantıyı temizlik maddesi kullanmadan temizleyin ve vidaları uygun yağlama maddesiyle yağlayın (Molykote 1000 vida macunu ya da eşdeğerini kullanın, gerekli durumda firmaya danışın).

Açıklama: Cıvalı alanda yapılan uygulamalarda bağlantılar, cila tabakasına zarar veren maddelerle (örn. silikon içerikli gresler) temas etmemelidir.

Instrukcja Montażu

Uszczelniające złącze rurowe do uszczelniania uszkodzonych miejsc na rurze w przedziale średnicy 35-1200 mm, do wielokrotnego użytku.

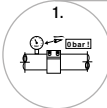
NORMACONNECT®

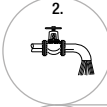
	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>Maksymalne dopuszczalne wartości ciśnienia podano na tabliczce złącza.</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>Woda, powietrze i substancje stałe pędne.</p>	<p>NBR</p> <p>Gazy, oleje i materiały.</p>
	<p>Podane tolerancje nie mogą być przekroczone, ani sumowane. Odnoszą się one do obciążeń statycznych oraz rur sztywnych w kierunku radialnym. W przypadku obciążeń dynamicznych, jak uderzenia ciśnienia, działanie sił zewnętrznych itp. należy uwzględnić współczynnik bezpieczeństwa.</p> <p>(Więcej informacji u producenta.)</p> <p>Uwaga: Złącze naprawcze nie służy do łączenia dwóch rur i nie może być stosowane jako środek długookresowy.</p>	
	<p>W przypadku zagrożenia korozją stosować elementy łączące ze stali nierdzewnej (CrNi). W celu uzyskania lepszej ochrony przed korozją stosować kurczliwe tulejki lub taśmę zabezpieczającą.</p> <p>Uwaga: W przypadku zastosowania na powierzchniach emalowanych złącze bezwzględnie nie może być malowane, ani mieć kontaktu z substancjami, które nie dopuszczają do zwilżania powierzchni (np. smarami z zawartością silikonu). W przypadku użycia w instalacji tryskaczowej i wodnych instalacjach gaśniczych konieczna jest specjalna ochrona przed płomieniem. W takim wypadku złącze oznaczone jest „VdS”.</p>	
	<p>OWALNOŚĆ RUR</p> <p>≤ 2 % śr. zewn., jednak maks. 5 mm</p>	
<p>PONIŻSZYCH WSKAZÓWEK NALEŻY BEZWZGLĘDNI PRZESTRZEGAĆ (7-10)!</p>		
	<p>Oznaczyć szerokość złącza na rurze w taki sposób, by uszkodzone miejsce znajdowało się pośrodku.</p>	
	<p>Usunąć wszelkie taśmy zabezpieczające podczas transportu, a w razie konieczności oczyścić powierzchnię uszczelnienia z zanieczyszczeń. Nie rozmontowywać złącza! Nie upuszczać złącza na ziemi!</p>	
	<p>Otworzyć złącze i umieścić otwarte złącze dookoła rury. Luźny koniec wkładki taśmowej (1) umieścić między rurą a stałym końcem wkładki taśmowej. Ściągnąć złącze za pomocą zaciskarki (2), dokręcić ręcznie śruby w gwintowanych trzpieniach, a następnie usunąć narzędzie pomocnicze. Wyrównać złącze w stosunku do oznaczeń, uważając na prawidłowe ułożenie uszczelnienia w budowie. Śruby dokręcić lekko naprzemiennie za pomocą klucza z grzechotką lub śrubokrętu. Ostateczne dokręcenie śrub odbywa się naprzemiennie za pomocą klucza dynamometrycznego (p. dane na tabliczce złącza).</p>	
	<p>W przypadku tego złącza nie absorbujące osiowych zastosować odpowiednie elementy ustalające.</p>	
	<p>Nie wolno dokręcać śrub mocniej, niż podany moment dokręcenia. W przypadku wystąpienia nieszczelności po montażu zdemontować złącze i powtórzyć czynności od 1 do 10.</p> <p>(Zwrócić uwagę na zachowanie czystości powierzchni uszczelnienia i powierzchni rur.)</p>	

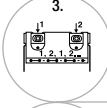
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.




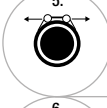
Instrukcja Demontażu


- 

1. Upewnić się, że instalacja rurowa nie znajduje się pod ciśnieniem.
- 

2. Chroniąc się przed medium, opróżnić instalację rurową.
- 

3. Naprzemiennie poluzować śruby i wykręcić je całkowicie. Rozłożyć złącze i zdjąć z uszkodzonego miejsca na rurze.
- 

4. **Ostrożnie:** Przy rozszerzaniu nie uszkodzić warg uszczelniających.
- 

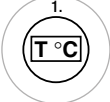

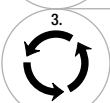


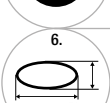
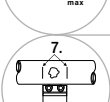
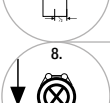
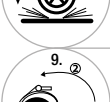
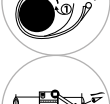
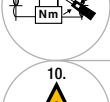
5. Rozszerzając obudowę między trzpieniami blokującymi, poluzować złącze na rurze.
- 

6. Przed ponownym zamontowaniem oczyścić złącze bez użycia detergentów i przesmarować śruby odpowiednim smarem (pasta do śrub Molykote 1000 lub odpowiednik; w razie potrzeby skonsultować się z producentem).

Uwaga: W przypadku zastosowania na powierzchniach emaliowanych złącze nie może mieć kontaktu z substancjami, które nie dopuszczają do zwilżania powierzchni (np. smarami z zawartością silikonu).




Asennus

Uudelleenkäytettävä liitos 35-1200 mm kokoisille pintavaurioituneille putkille.

	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>Suurin hyväksytyt paineluokka laivanrakennuksessa ja teollisissa käyttökohteissa on mainittu putkipantaliittimen etiketissä.</p>
	<p>EPDM</p> <p>Vedelle, ilmalle ja kiinteille aineille.</p>	<p>NBR</p> <p>Kaasuille, öljyille ja polttoaineille.</p>
	<p>Edellä mainittuja toleransseja ei saa ylittää tai laskea yhteen. Ne koskevat staattista kuormitusta ja radiaalisesti jääkkiä putkia. Dynaamisessa kuormituksessa kuten paineiskuissa, säsäyksissä jne pitää turvallisuustekijä olla mukana.</p> <p>(Valmistajalta saa lisätietoja.)</p> <p>Varoitus: Korjausliittimiä ei ole tarkoitettu putkien yhteen liittämiseen tai pitkäaikaiseen käyttöön.</p>	
	<p>Jos korroosion vaara on olemassa, käytä ruostumattomasta teräksestä (CrNi) valmistettuja lukitusosia. Suojataksesi liittämät suuremmalta korroosiolta, käytä supistumuhvia tai suojateippiä.</p> <p>Huom! Emaloituilla pinoilla käytettäessä liittimen pinnalla ei saa olla vetähäykiviä aineita kuten rasvoja. Mikäli korjausliittintä käytetään sprinkleri tai vesipohjaisella sammutusjärjestelmällä, pitää käyttää palosuojattuja liittimiä (liittimissä on merkintä „VdS“).</p>	
	<p>PUTKEN SOIKEUS</p> <p>≤ 2 % mutta max 5mm.</p>	
	<p>KOHDAT 7-10 HUOMIOITAVA</p> <p>Merkkaa kummankin putken päähän putkipantaliittimen pituudesta puolet.</p>	
	<p>Poista kaikki kuljetuskiinnittimet ja puhdista tiivistettävä pinta liasta. Liittintä ei saa purkaa eikä pudottaa!</p>	
	<p>Liu'uta liitin putken päiden yli ja sovi putken päiden merkkeihin ja kiristä pultit kevyesti vuorotellen. Rajoita putkien aksiaalisuuntainen liikkuvuus, koska Flex-liittimet eivät pysty vastaanottamaan aksiaalivoimia. Avaa liitin ja aseta avattu liitin putken ympärille. Aseta luiska (1) putken ja liittimen väliin. Esikiristä liitin kiinni käyttämällä sopivaa työkalua (2). Kiristä pultit, jotta saat poistettua esikiristimen. Linjaa liitin oikeaan kohtaan putkella ja varmista että tiiviste liittimen sisällä on asetunut oikein. Kiristä pultit vuorotellen momenttiavaimella liittimeen merkityllä momentilla. Putki pitää tukea kunnolla, koska liitin ei kestä aksiaalista vetoa.</p>	
	<p>Putteja ei saa kiristää määrittelyn vääntömomentin yli. Jos asennuksen jälkeen ilmenee vuotoa, irrota liitin ja käy uudelleen läpi kohdat 1-10.</p> <p>(Varmista, että tiivistyspinta ja putkien pinnat ovat puhtaat.)</p>	
		

Jollei teknisistä muutoksista muuta johdu.

Purkuohje

1. 	Varmista, ettei liitoksessa ole paineita.
2. 	Suojaa itsesi väliaineelta ja tyhjennä putkisto.
3. 	Löysää pultteja vuorotellen ja irrota ne kokonaan. Poista liitos putken vahingoittuneesta osasta.
4. 	Varoitus: älä vahingoita tiivistyskuulia laajennettaessa liittintä.
5. 	Vapauta liitin putkesta laajentamalla runkoa pulttien välissä.
6. 	Puhdista liitin ennen uudelleenasennusta ja voitele pultit voiteluaineella. (Sopiva voiteluaine Molykote 1000 tai vastaava.) Huom! Emaloiduilla pinoilla käytettäessä liittimen pinnalla ei saa olla vettähyökyviä aineita kuten rasvoja.

装配说明

可重复使用的管接头，用于密封尺寸在 35-1200 mm 之间的受损管道。

 <p>1.</p>	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
 <p>2.</p>	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p>
 <p>3.</p>	<p>EPDM</p> <p>用于水、空气 和 固体。</p>	<p>NBR</p> <p>用于气体、油和 燃料。</p>
 <p>4.</p>	<p>不得超过或 等于规定的 公差。此类公差适用于 静负荷和径向钢性管。动态负荷必须考虑安全因素，如压力波动、外部压力等。</p> <p>(详细信息请联系厂商。)</p> <p>警告： 修补用管接头不得用于连接长期使用的两条管道。</p>	
 <p>5.</p>	<p>若可能出现锈蚀，应使用不锈钢(CrNi) 制成的螺栓和杆柱。为提高防锈蚀性能，应使用收缩套管或 保护带。</p> <p>备注： 若用在搪瓷涂层区域，管接头不得接触到用于防止表面潮湿的物质（如含硅树脂的润滑油）。若用于洒水装置或水基灭火系统，需配备特殊防爆保护装置。在此类情况下，管接头标注为„VdS“。</p> <p>管道椭圆度</p>	
 <p>6.</p>	<p>≤ 2 % OD，最大为 5 mm</p>	
<p>必须遵守以下要求 (7-10) !</p>		
 <p>7.</p>	<p>在管道上标注管接头宽度，确保受损的管道部分处于中心位置。</p>	
 <p>8.</p>	<p>拆除配备的任何运输固定带。如有必要，清洁防止尘埃微粒进入的密封区域。不得拆卸或降下管接头。</p>	
 <p>9.</p>	<p>打开管接头，将打开的管接头套在管道上。</p> <p>将管状插件 (1) 的活动端放在管道和管状插件的固定端之间。</p> <p>使用夹紧工具(2) 关闭管接头，将螺栓杆中的螺栓手动旋转几圈，然后拆除辅助工具。现在将管接头对准标记位置，并确保将密封件正确装入外罩中。</p>	
 <p>10.</p>	<p>使用棘轮扳手或螺丝起子，轻微并交替拧紧螺栓。使用转矩扳手，按规定的转矩拧紧螺栓（详细信息请参阅管接头标签）。此类型的管接头无法吸收轴向力，必须为其提供合适的管具承座。</p>	
 <p>10.</p>	<p>拧紧螺栓时，不得超过 规定的转矩。若安装后 出现泄漏，请拆除管接头，并重新操作步骤 1 至 10。</p> <p>(确保密封区域和 管道表面清洁。)</p>	

技术数据可能出现变更。



拆卸说明

<p>1.</p> 	<p>确保管道系统未加压。</p>
<p>2.</p> 	<p>避免接触 介质，并排空管道。</p>
<p>3.</p> 	<p>交替松开螺栓，并完全卸下螺栓。折起管接头，并从管道上的损坏点拆除管接头。</p>
<p>4.</p> 	<p>注意：加宽时，不得损坏 密封唇口。</p>
<p>5.</p> 	<p>通过扩大锁杆之间的外罩，松开管道的管接头。</p>
<p>6.</p> 	<p>重新装配前，请清洁管接头（不使用清洁剂），并使用合适的润滑油润滑螺栓（Molykote 1000 螺栓油膏或等效物，必要时请咨询厂商）。</p> <p>备注：若用在搪瓷涂层区域，管接头 不得接触到用于防止表面 潮湿的物质（如含硅树脂的润滑油）。</p>

取り付け説明書

サイズ 35 ~ 1200 mm の損傷したパイプをシーリングする、再使用可能な継ぎ手。

 <p>1.</p>	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
 <p>2.</p>	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>パイプ継ぎ手のラベルには、最大許容圧カレベルが記されている。</p>
 <p>3.</p>	<p>EPDM</p> <p>水、空気、固体。</p>	<p>NBR</p> <p>ガス、油、燃料。</p>
 <p>4.</p>	<p>規定の許容範囲を 超えてはならない、または 複合してはならない。許容値は 静荷重およびリジッドパイプでの値を示している。動荷重の場合は、安全ファクターが必要 (サージ圧、外力など。)</p> <p>(詳細については製造元にお問い合わせください。)</p> <p>警告: 修理用継ぎ手は、2つのパイプを長期間接続するようには設計されていない。</p>	
 <p>5.</p>	<p>腐食の恐れがある場合は、ステンレススチール (CrNi) のボルトとバーを使用すること。よりひどい腐食から保護するために、収縮スリーブや 保護テープを使用すること。</p> <p>注記: エナメルを塗布した部分に使用する場合、継ぎ手に表面の防水用の薬品を塗布したり、その薬品と接触しないように注意する (例、シリコンを含むグリース)。スプリングラー、あるいは水を用いる消火システムの場合は、特殊な難燃保護が必要である。この場合、継ぎ手には「VdS」が記される。</p>	
 <p>6.</p>	<p>パイプの楕円率</p> <p>≤ 2 % OD, ただし、max. 5 mm</p>	
<p>以下の情報 (7 ~ 10) を遵守すること。</p>		
 <p>7.</p>	<p>損傷したパイプ部分が中央に来るように、パイプに継ぎ手の幅の印を付ける。</p>	
 <p>8.</p>	<p>輸送用の固定ベルトが付いている場合は、取り外す。必要であれば、シーリング周辺のほこりの粒子を掃除する。継ぎ手を分解したり、落としたりしてはならない。</p>	
 <p>9.</p>	<p>継ぎ手を開き、継ぎ手の口をパイプに先端にかぶせる。固定されていないストリップインサートの端 (1) をパイプと固定されたストリップインサートの端の間に置く。クランピングツール (2) で継ぎ手を閉め、ネジ溝つきのバーのボルトを手で数回回転締め、補助工具を外す。</p>	
 <p>10.</p>	<p>ここで、継ぎ手を印にあわせ、ハウジングにシーリングがびつたり合っていることを確認する。ラチェットスバナカドライバで、ボルトを交互に少し締める。トルクレンチでボルトを指定のトルクまで交互に締める (詳細は継ぎ手のラベルを参照)。軸方向の力を吸収できないこのタイプ</p>	
 <p>10.</p>	<p>ボルトを指定トルク以上に締めないこと。取り付け後漏れが発生した場合は、継ぎ手を取り外し、再度ステップ 1 ~ 10 を実施する。</p> <p>(シーリング周辺とパイプの表面に汚れがないか確認する。)</p>	

技術的な変更の影響を受ける。



取り外し説明書

1.  配管システムに圧力がかかっていないか確認する。
2.  自分の体に溶剤に対する保護をして、配管の排水をする。
3.  ボルトを交互に緩め、完全に取り外す。継ぎ手をたたみ、パイプの損傷部分から外す。
4.  **注意:** 広げるときにシーリングのリップを傷つけてはならない。
5.  ロックバーの間のハウジングを広げ、継ぎ手をパイプから外す。
6.  再度取り付ける前に、洗浄剤を加えずに継ぎ手の汚れを落とし、ボルトを適切な潤滑剤で潤滑する (Molykote 1000 ボルトペーストまたは同等品、必要であれば、製造元に問い合わせること)。
注記:エナメルを塗布した部分に使用する場合、継ぎ手が 表面の防水用の薬品と接触しないように注意する(例、シリコンを含むグリース)。

설치 지침

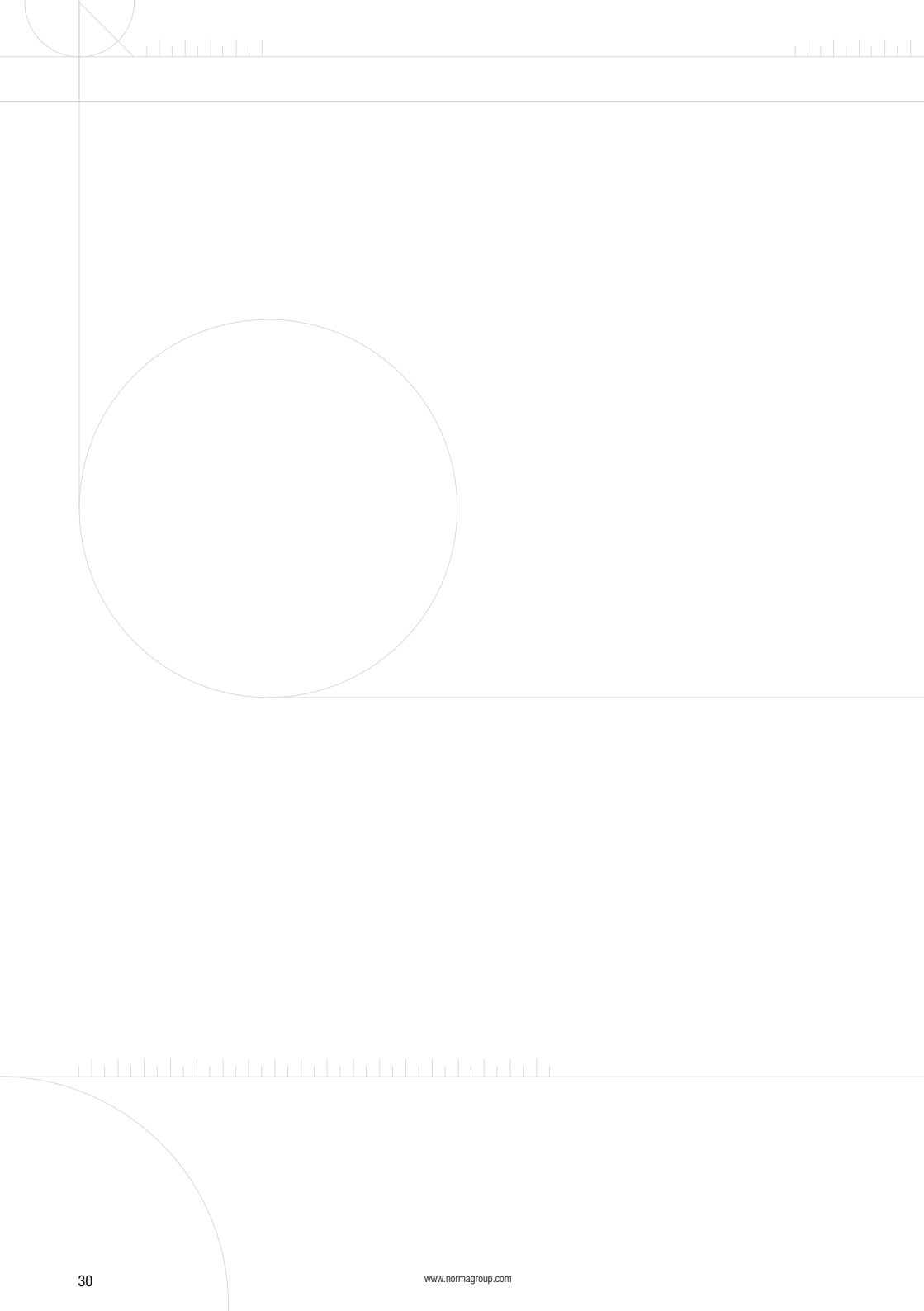
크기 35~1200mm인 손상된 파이프 실링용 재사용 가능 커플링

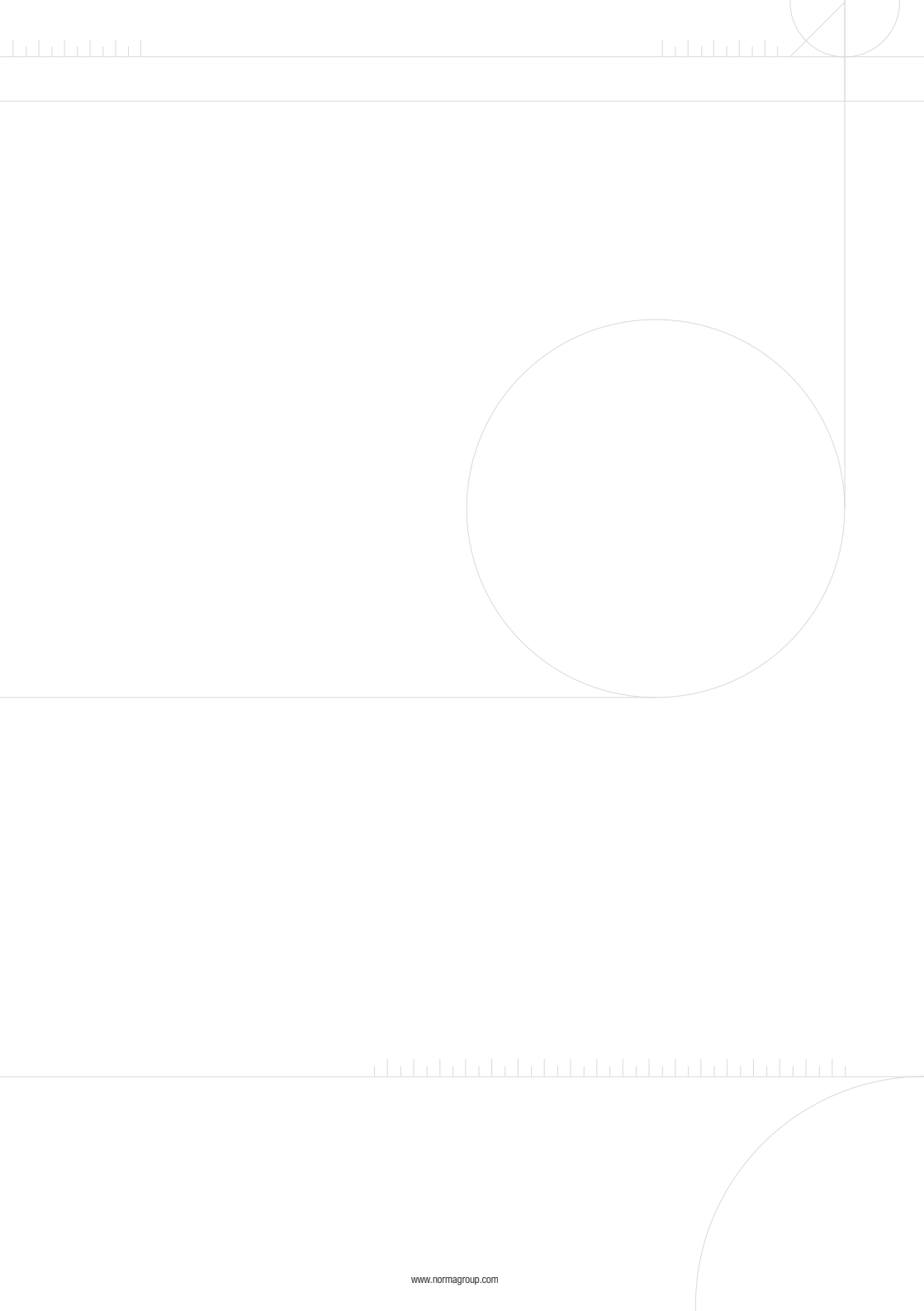
 <p>1.</p>	<p>EPDM</p> <p>-30 °C...+125 °C Ø 35-168 mm -20 °C...+80 °C Ø 180-1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>-20 °C...+80 °C Ø 35-1200 mm</p>
 <p>2.</p>	<p>EPDM</p> <p>35 - 1200 mm</p>	<p>NBR</p> <p>35 - 1200 mm</p> <p>최대 허용 가능 압력 수준은 파이프 커플링의 라벨에 표시되어 있습니다.</p>
 <p>3.</p>	<p>EPDM</p> <p>물, 공기, 고 체용.</p>	<p>NBR</p> <p>가스, 오일, 연료용.</p>
 <p>4.</p>	<p>지정된 공차를 초과하거나 합하면 안됩니다. 지정된 공차는 정적부하와 방사상 강성 파이프를 가리킵니다. 압력 지지, 외부 힘 등안전 요소를 동적 부하에 포함해야 합니다. (자세한 내용은 제조업체에 문의하십시오.)</p> <p>경고: 수리용 커플링은 두 파이프의 연결이나 장기간 사용을 목적으로 사용되지 않습니다.</p>	
 <p>5.</p>	<p>부식의 위험이 있는 경우 스테인리스스틸(CrNi)으로 만든 볼트와 바를 사용하십시오. 부식으로부터의 보호 기능을 강화하려면 수축 슬리브나 보호 테이프를 사용하십시오.</p> <p>참고: 에나멜 코팅 부위에서 사용할 경우 커플링에 페인트를 칠하거나 커플링이 표면에 젖는 것을 방지하는 물질(예: 실리콘 함유 그리스)에 닿지 않게 하십시오. 스프링클러와 소화전에서 사용할 경우 특수한 화염 보호 장치가 필요합니다. 이 경우 커플링은 „VdS“라고 표시됩니다.</p>	
 <p>6.</p>	<p>타원형 파이프</p> <p>≤ 2% OD, 최대 5mm</p>	
<p>다음 내용(7-10)을 반드시 숙지하십시오.</p>		
 <p>7.</p>	<p>파이프에 커플링 쪽을 표시해손상된 파이프 부위가 중앙에오게 합니다.</p>	
 <p>8.</p>	<p>운반용 스트랩이 있을 경우이를 제거합니다. 필요 시실링 부위에서 오물을 제거합니다.커플링을 분해하거나 떨어뜨리지 마십시오.</p>	
 <p>9.</p>	<p>커플링을 연 다음 파이프 주변에 놓습니다. 파이프와 고정된스트립 끝 사이에 고정되지 않은 스트립 끝(1)을 놓습니다.클램핑 공구(2)를 사용해 커플링을 닫고 나사 바에서 손으로볼트를 몇 번 조인 다음 보조공구를 제거합니다. 이제 커플링을 표시된 부분에맞추어 실이 하우징에 적절히워치하도록 합니다. 볼트를 래치 스페너나 드라이버로 살짝조입니다. 볼트를 토크 렌치로지정된 토크까지 조입니다(커플링 라벨 참조). 축 방향 힘을흡수할 수 없는 커플링 유형에는 항상 적절한 파이프 리테이너를 사용하십시오.</p>	
 <p>10.</p>	<p>볼트를 지정된 토크 이상으로조이지 마십시오. 설치 후 누수가 발생하면 커플링을 제거하고 1 ~ 10계를 다시 실행합니다.</p>	
 <p>11.</p>	<p>(실링 부위와 파이프 표면을 깨끗이 청소하십시오.)</p>	

기술적 변경 가능.

제거 지침

1.  배관 시스템에 압력이 가해지지 않게 합니다.
2.  매질에 주의해서 배관 시스템에서 배수합니다.
3.  볼트를 번갈아가며 풉니다. 이 때 볼트를 완전히 제거하십시오. 커플링을 위로 젖힌 다음, 파이프의 손상된 부위에서 제거합니다.
4.  **주의:** 폭을 넘힐 때 실링 립을 손상시키지 마십시오.
5.  잠금 바 사이의 하우징을 넓혀 파이프에서 커플링을 분리합니다.
6.  재설치 전에는 세척액없이 커플링을 세척하고 볼트에 적절한 윤활유를 사용하십시오(몰리코트1000 볼트 페이스트 또는 이와 유사한 윤활유 사용. 필요 시 제조업체 문의).
참고: 에나멜 코팅부위에서 사용할 경우 커플링이 표면에 젖는 것을 방지하는 물질(예: 실리콘 함유 그리스)에 닿지 않게 하십시오.







NORMA Germany GmbH

Postfach 1149
D-63461 Maintal
Edisonstr. 4
D-63477 Maintal
Tel.: +49 (6181) 403-0
Fax: +49 (6181) 403-210

info@normagroup.com
www.normagroup.com

NORMA Group

This catalogue supersedes all previous issues. No part of this publication may be reproduced without our prior written consent. In NORMA Group's policy of continual product improvements to meet user needs and technological developments, all models and sets listed in this folder (photographs, specifications, sizes and weights) may be upgraded or discontinued without notice and without any obligation on our part to modify tools or equipment sold previously. The recommendations for use and safety given in this folder do not replace accepted good practice or the safety related legal and regulatory provisions. References to standards implemented as of November 1, 2017 are not contractually binding.